

# LES **SACRIFIÉS**

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

**D'HEMECHT  
HIREN  
DOUDEGEN  
1940  
1945**

**No 4/1990  
Juillet/Août**

29e année

Fédération:  
5, rue de la Déportation  
Luxembourg

# JOURNEE COMMEMORATIVE NATIONALE DES EDF

Dimanche, le 09 septembre 1990 (Baueresonndeg)

45e Anniversaire du retour au sein de la communauté nationale

## Programme:

- 15.00 h:** Gare de Luxembourg-Hollerich  
Dépôt de fleurs au Monument National de la Déportation civile et militaire
- 15.30 h:** Gare centrale de Luxembourg  
Dépôt de fleurs au Monument des Cheminots
- 16.00 h:** Eglise Sacré-Coeur, Luxembourg-Gare  
Messe solennelle chantée par la Chorale des EdF
- 17.00 h:** Départ du cortège pour le «Kanounhiwwel»
- 17.30 h:** Monument National de la Solidarité  
Cérémonie commémorative  
Dépôt de fleurs, sonnerie aux morts  
Homélie  
Hymne National

De Fédérationscomité lued all Enrôlés de Force, Männer wéi Fraen, mat hirer Famil, déi sëllege Wittrae vun den Enrôlés de Force, an hir Kanner, all Bekannten a Frënn an, den 09, September un der Journé commemorative nationale deelzehuelen. Mir all sin deene sëlliche Kommerodinnen a Kommeroden et schëlleg, eemol am Joer, an dat an aller Öffentlechkeet, hirer besonnesch ze gedenken. Duerfir huele mir eis viir, den 09, September mat derbät ze sin. Ee klengle Sonndegnomëtteg werde mer affere kënnen, fir eise Kommeroden ze schenken, déi oft ganz laang, virun äis aus dësem Liewen ausgescheet sin.



## Eng Journé mat besonneschem Charakter

Noddeem eis Organisationsunnen 1960 neigegrënnt gi waren, hu mir Enrôlés de Force äis all Joer zesummelond, fir deenen doudsenden doudege Meedercher a Jonge vun eiser Generation un zedenken, mä och deene ville Leit, déi während der Besatzungszeit der geaffterter Generation oneeegenmëtze gehollef hater, grad wéi mer och un all déi aner gutt Lëtzebuurger denken, déi am Kampf fir d'Fräiheet an d'Onofhängegkeet duerch d'Preisen zu Doud koumen.

Wa jiddereen d'Aluedong ënnen op der Sait hei niewendru gellies huet, da misste vill Leit nomëttes vum 9. September un de Gedenkfieren deelhueelen. Är Kommerodinnen a Kommeroden aus dem Nationalcomité gi sech all Joer déi gréisste Méi, d'Journé esou gutt wéi nëmmen denkbar méiglech z'organisieren.

D'Journé 1990 kritt e spezielle Charakter. Am Joer, wou dat imponant Monument zu Eire vun eiser verierter Grandé-Duchesse Charlotte ageweit gouf, wëlle mer allen un der Journé Bedeelegten d'Méiglechkeet bidden, dëser grousser Dame vu Lëtzebuerg nach eemol d'Reverenz z'erweisen.

Wéi am Programm hei lénks ze gesin as, geet de Cortège Punkt 5 Auer bei der Häertz-Jesu-Kiirch fort. Et geet dann duerch de Bd. de la Pétrusse iwwer de Viadukt duerch en Deel vum Bd. Fr. Roosevelt an duerch Rue de la Congrégation op d'Place Clairfontaine. An der Entrée op dës Plaz kritt jiddereen eng Rou, déi chesse défiléiert, do néierleet. De Cortège léist sech a kengem Ament op, mä geet virun durch d'Rue du St. Esprit, iwwer d'Hellegeschplatz erop op de Kanounhiwwel. D'Fändele huelen Opstellung bei dem Monument op der Place Clairfontaine a gin a Formatioun op de Kanounhiwwel, nodeem dës Leschte vum Cortège virun der Grandé-Duchesse passéiert ass.

Um Kanounhiwwel as dann um halver sechs déi eigentlech Commémoratiounszereemonie.

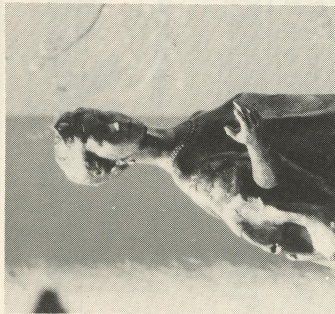
### Inhalt:

Ee Monument  
Eng Journé mat besonneschem Charakter  
Promenade Surprise  
Joergang 1927  
Le complément différentiel et les retraités des CFL  
Noch eine Frage an die Regierung  
7ème Congrès Interdépartemental à Hagondange  
Amicale RAD Brahnau-Bromberg  
Gedenkfeiern  
Prominente Besuch um Kräizwee vun den EdF zu Dikrich  
EdF-Waiferdang  
Amicale Albert Uingeheuer  
Mecht hei am Land eng gewéisse Sekt Nazipropaganda?  
Aus eiser Agenda

**Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force,**  
Association sans but lucratif –  
Siège: 5, rue de la Déportation,  
L-1415 Luxembourg, Boîte postale: 2415 L-1024 Luxembourg.  
C.C.P. 31329-95 - Banque Internationale: 5-217/4546.

Rédaction du bulletin bimensuel «Les Sacrifiés»: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg.  
**Service social aux Enrôlés de Force:** 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Tél.: 48 32 32.

**L'Association des Parents des déportés Militaires Luxembourgeois,** Secrétariat: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg, c.c.p. 31 324-90. – **Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l.,** Siège: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 15, rue de Moutfort, Oetrange, Tel.: 350 14.



## Ee Monument

Elo steet d'Monument vun eiser vénéréierter Grande-Duchesse Charlotte op der Place Clairefontaine an der Hauptstad. D'Aweihungsfeier vun der Statu, déi si duerstellt, war de 29. Abrél 1990. Si as imponant a gutt gelongen.

Mà méi wéi dës Feier huet äis Enrôlés de Force de Fait mat Satisfactioun erfëllt, datt dat Monument endlech réaliséiert ass. Dem Kënischler Jean Cardot sät: Wierk as ganz gutt gelongen. Him an dem ganzen Team, déi dës bronze Statu vun der Grande-Duchesse Charlotte geschaten hun, gehéiert eis onageschränkten Unerkennung an all Luef.

Wéi agangs gesot: Mir si frou, datt dës Statu, déi am Mëttelepunkt vun der Hapstad steet, eio fir all Zäit un déi grouss Damm vu Lëtzebuerg erënnert.

Mir Enrôlés de Force sin déi Generatioun vu Lëtzeburger, déi mat hire Kanner gebuer gouf an opgewues ass. Während där schlëmmer a schrecklecher Zäit, wéi eise Grande-Duchesse am Exil war an Nazidäitsland eist Land besat hat, mer gekniecht an terroriséiert goufen, huet Si äis Courage gemat an d'Vertraue gin, an der Verbindung eise Flicht als Lëtzeburger ze erfëllen. Dausenden aus eise Reihen huet Si d'Kraaft ginn, d'Ermiiddongen an de Gefaangeneiler duerchzestoen. Mat «Vive ons Grande-Duchesse» sin der ganz vill vun eiser Generatioun an den Doud gaangen, wéi se knapp zwanzeg Joer aal waren.

Keer Mënsch kann äis et verwielen, wa mer soen, eis Freed wär dach e bësche gedreift; an zwar doduerch, datt zënter eiser eischter Actioun vum 2. August 1985, mat där mer en ersonnen Ustouss en vum der Realisatioun vun engem Monument fir d'Grande-Duchesse Charlotte gin haten, ronn 2.000 Fraën a Männer aus eise Reihen dee mémorablen 29. Abrél 1990 nët méi materielle konnten. Si sin an där knapp fënfëfzeger Zäitspann gestuerwen. Et gouf nëmmen eng «époque» an där nach méi

Enrôlés de Force gestuerwen a mëderesch ëm d'Liewe koumen. An dat war an där Zäit, wéi mer dem preisesche Joch ënerlougen.

Besser wéi e laange Reportage iwwer d'Aweihung vum Monument op der Place Clairefontaine, vun där mir 60 als Vertreter vun der gefäertester Generatioun wäit männer gesongen, as wéi déi, déi doheem beim Schlappekino nogeckuckt haten (an där selwechter Zäit as virun eisem geeschtegen A de ganze Film vun eise grujhlechen Erlieësser oofgelaaft) wëlle mer de Souvenir un d'Grande-Duchesse Charlotte an eis Verbonnenheet mat Hir dokumentéieren domadden, datt mer hei hannendrunn an där deemoierger lëtzebuerger Schriewer d'Antwert vun hir op dem Gauleiter Gustav Simon séng «Wehrpflichtsverordnung» vum 30. August 1942 odrécken.

Léw Lëtzeburger a Lëtzeburgerinnen,

De Radio hu't d'Nuweil bru't, onst lëtzeburger Land wir un Deitschland annektéiert gin an d'Leitzebuerger Jongen missten an d'preisesch Armé'denge goen.

Fum Hitlerregim wore mer op alles gefässt, nëmmen op neisch Guedd. Dat et seng Absicht wor, onst schwächt an onbewaffnet Land anzestächen, hun ech fum 10. Méi 1940 un ni bezweiwelt. Ech hun duifir och oni ze zécken, meng égen Haltong zesumme mat där fun der Regierung gleich durob agestallt. Wät mat der widerrechtlicher Besetzung fum Land ufgang hu't, go'uw mat der Annexion perfekt. Ech erhewen op neis huet, firu Gott an der Welt, Protest gént d'Gewalt, d'Deitschland dem lëtzeburger Land undt. Et gött op Gottes Erboden ké Land dat mé onschöliche ass um Krich wé Lëtzeburg. Et gou'w bis zum Krich ké mé friddelicht Vollek wé dat lerzebuerger gescht. D'lëtzeburger Vollek wolt ä wölt neisch mat Deitschland zu dun hun. Et hässt den Hitleregim. Et wor frei an zefriden bis zu dém Moment, wo dé preisesch Armé' an der Nu'cht fum 10. Méi 1940 et iwerrall hu't. Jidderén am lëtzeburger Land wor liber ze schwätzen an ze denken wat hi wolt. Jidderén am lëtzeburger Land kont onser Härgott ubéden, wann a wé e wolt. Jidderén wor beschäfftegt, hát ze fessen an et wor fir hi gesdrung, wann et him schlömm gong. Lëtzeburg wor d'ideal fun der Atlantic Charter a senge Grenzen ze réalisieren, nach ir et proklaméiert wor fun déne gossen demokratiese Cheffen, Churchill a Roosevelt. Dat alles hu't de Neid, d'Herrschaft an d'Rafsucht fum Hitler middergetrampelt.

Am Num fum lëtzeburger Vollek dat önnereckdt ass a geknéwelt, erklären ech, dat d'Lëtzeburger keng Annexion fun hirem Land un Deitschland unerkennen. Ech brandmarken se eio als dat wät se ass, e Verbré'chen um Recht an der Freiheit. Gott sei Dank hängt et nôt fum Hitler of a fun de Preisen, op se bestoe bleiw, mã fun de Waffen fun onsen Alliéierten.

Mé schlömm wi d'Deklaration fun der Annexion fun onsem Land un Deitschland, ass den Zwang

fir d'lëtzeburger Jongen an der preisescher Armé ze dengen. Jong lëtzeburgerch Männer ze zwingen gescht hirt égent Land a seng Freiheit ze kämpfen, ass e Crime gént t'Völkerrecht wät èn esu gur fum Hitlerregim kaum fir mäglech gehalten hätt. Ons lëtzeburgerch Jongen ze zwingen d'Waffen ze droen gént Arméen an dénen hir Frönn sin, ze marschéieren öner dem Symbol fum Häckekreiz, wät alles repräsentéiert wät si hässen, ass eng Brutalitéit d' zum Himmel jeizt.

Ech denoncieren dé barbarei firum Weltgewössen. An dōsem Moment kann ech nôt mé wé den do'wen ze béden, e soll seng mächtig Hand halen iwwer ons Jong Leid, di brutal Gewalt iwwer sech mussen ergoe lossen. Mä d'Zeit Könt ai Dag mé no, wo dem Hitler seng Macht hiren Här font. Ons Alliéiert an dénen hire Reien munnch jong Lëtzeburger stin, dé hire Weie an d'Freiheit font hun, machen sech parat, di Ketten ze sprengen, di de preisesche Militarismus geschniid hu't.

Lëtzeburger Jongen! Wann se i'ch ewech schléifen, fir gént är Frönn ze kämpfen, da vergrist ni dat der Lëtzeburger sit a wät är Hémecht fun i'ch erwärt. Deitschland hu't ké Recht fun i'ch en Treidéz ze verlängen. Wann se i'ch zwingen en

## Promenade Surprise

10. Juni 1990 in Hostert

Als Gewinner des Wanderpokals der «Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de Force» bei dessen Austragung im Vorjahr in Diekirch, oblag es der Sektion der «Enrôlés de Force» Junglinster und Umgegend, den zur Tradition gewordenen «Tréppeltour» der Zwangsrekruten zu organisieren. Mit viel Eifer und Sorgfalt hatte der Vorstand und im besonderen die Mitglieder der Ortschaften Nieder- und Oberanven, Hostert, Senningen und Ernster die «promenade-surprise» vorbereitet. Auch bei dieser Gelegenheit konnte man feststellen, daß Solidarität im Kreis der Zwangsrekrutentamilie großgeschrieben wird.

Der zu durchwandernde Weg war sorgfältig ausgewählt worden. Er war nicht zu lang, leicht und bequem zu begehen. Es ward der Gelegenheit viele geboten, die landschaftlichen Schönheiten der Gemeinde Niederanven zu bewundern.

Hoherfreut waren die Mitglieder der Junglinster Sektion ob der regen Teilnahme an der Fusstour. Insgesamt 134 Personen aus allen Ecken des Landes nahmen daran teil, darunter 10 Jugendliche unter 15 Jahren. Insgesamt 32 Gruppen waren angetreten, um zu versuchen die in Aussicht gestellten schönen Preise zu gewinnen. Das Ganze wickelte sich ab in einer Zeitspanne von 4 Stunden, genau wie laut Reglement vorgesehen.

Ed ze schwiren, dät ass kén Ed. Ärt Härz muss sech frei hålen fun dem wät se är Löspsen schwieren dun. Mat Zalnoten dé nōmmen op den Dag laueren, wo d'Tyrannel fum Hitler gebrach gött, gewonnen d'Preise ké Krich.

Lëtzeburgeresch Mammen! Wann är Jongen fort müssen, gitt himen äre Ségen. Mä gitt himen en nôt fir an de Kampf ze goen gént t'lëtzeburger Freiheit. Sânt se, fir dat se an der Stonn fun der Entschedong ze mache wössen, wät onsem Land am mëschte noizt.

Léw Leit fun dohém! Lossz de Kapp nôt hengen an dé schwéieren Zeite, an dénen der stit an de nach firum i'ch leien, ir d'Stonn fun der Freiheit erôm schléit.

Sit klug a stark a gitt i'ch ni selwer op, wät och nach könt. Da git der och nôt verlo'ss fun de Lärner, de fir d'Freiheit kämpfen, an och nôt fum Himmel, dén iwer ons wächt.

«An der Stonn vun der Entschedong» wöste mir Enrôlés de Force wat mer ze maachen haten, «wat onsem Land am meeschte genotzt» huet.

s.n.

Überdem die Jury in fleißiger Arbeit mit der Auswertung der Fragebogen und der Ermittlung der Gewinner, sowie der sich ergebenden Reihenfolge beschäftigt war, bat Präsident Jean Hames alle Beteiligten sich von den Strapazen der Wanderung zu erholen und von den völlig vorhandenen Stärkungsmitteln Gebrauch zu machen. Er trug der Versammlung die Antworten auf die auf drei verschiedenen Bogen gestellten Fragen vor.

Gleich anschließend hielt er eine kurze Ansprache, in welcher er sich im Namen seiner Kameraden recht herzlich bedankte für die rege Beteiligung an der «promenade-surprise». Er bedankte sich bei den Gemeindeautoritäten von Niederanven für das grandiose Entgegenkommen, für die gratis zur Verfügungstellung des herrlichen Festsalles, dem «Loisi» im «Sand» von Oberanven, das Stiften eines wunderschönen Pokals und anderer Geschenke. Weiter dankte er sich bei den Rendanten der Raifeisenkassen, den Herren Nic. Wilwerding (Niederanven) und Emile Wagner (Hostert) für ihre Spenden, sowie beim Syndicat d'initiative Niederanven-Senningen, insbesondere bei dessen Präsident, Herr Arnold Kess, welcher mehrere wertvolle Preise gestiftet hatte. Er sagte ebenfalls dem Café Klopp, Metzger Romain Bache und Herrn Ed. Thiel Dank für gestiftete Preise. Einen weiteren Dank sprach er der Gendarmrie

von Hostert aus, welche für die Sicherheit der Fußgänger während des Marsches gesorgt hatte.

Abschließend bedankte der Präsident sich bei seinen Kameradinnen und Kameraden, sowie bei deren Ehegattinnen, insgesamt 35 Personen, welche mitverantwortlich zeichneten und wertvolle Arbeit geleistet hatten, damit der «Tréppeltour» 1990 zum Erfolg werde.

Danach wurde die Preisverteilung vorgenommen.

Der «Challenge de la Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force» wurde gewonnen von der Hesperinger Gruppe unter der Leitung von Josy Thinnès. Demnach findet im nächsten Jahr der «Tréppeltour» der Zwangsrekrutierten in Hesperingen statt.

Der erste Preis, der Pokal der Gemeinde Niederanven ging an die Gruppe «Schumacher John», und zwar mit einem Resultat von 67% aller möglichen Punkten. Er wurde von Bürgermeister Claude Bicheler überreicht, der eine kurze Ansprache hielt. Er gab seiner Freude Ausdruck, daß die Junglinster Sektion der Edf die Gemeinde Niederanven auswählte, um die Fusstour der Zwangsrekrutierten durchzuführen. Als Sohn eines Zwangsrekrutierten richtete er recht prägnante Worte an die Versammlung und konnte mit signifikanten Begebenheiten aus der schlimmen Besatzungszeit aufwarten. Er wünschte den Überlebenden der Zwangsrekrutierung und deren Familienangehörigen eine gute Gesundheit und einen schönen Lebensabend.

Der zweite Preis, der Pokal des «Syndicat d'initiative Niederanven-Senningen» ging an die Düdelinger Gruppe, Mme L. Weirich.

Der Reihenfolge nach erhielten den

3. Preis: die Jugendgruppe «Charly II»
4. Preis: die Gruppe Düdelingen I.
5. Preis: die Jugendgruppe «Charly I.
6. Preis: die Gruppe Schiffingen IV.
7. Preis: id Pinne-Janowitz III
8. Preis: id Sassenheim III.
9. Preis: id Differdingen II.
10. Preis: id Survivants
11. Preis: id Differdingen I.
12. Preis: id Steinsel
13. Preis: id Diekirch II.
14. Preis: id Simmern
15. Preis: id Differdingen III.
16. Preis: id Pinne-Janowitz I.
17. Preis: id Schiffingen II.
18. Preis: id Künsch (Senningen)

19. Preis: id Sassenheim II.
20. Preis: id Diekirch I.
21. Preis: id Sassenheim I.
22. Preis: id Bech-Kleinmacher
23. Preis: id Diekirch III.
24. Preis: id Monnerich II.
25. Preis: id Kayl-Tetingen
26. Preis: id Schiffingen I.
27. Preis: id Roerserbann
28. Preis: id Hesperingen
29. Preis: id Schiffingen III.
30. Preis: id Useldingen II.
31. Preis: id Monnerich I.
32. Preis: id Useldingen I.

Zum Abschluß ergriff Nationalpräsident Jos Weirich das Wort um seiner Freude Ausdruck zu verleihen, über die stattliche Zahl der Teilnehmer an der «promenade-surprise» des enrôlés de force». Ihn wunderte es nicht, — sagte der Präsident — daß die Promenade so zufrühenstehend verlaufen sei, und das in jeder Hinsicht, sei es doch eine der dynamischsten Sektionen der Zwangsrekrutierten, die von Junglinster, welche für die Organisation verantwortlich zeichnete. Die Wahl der Ortschaft Hostert, quasi im Mittelpunkt des Landes gelegen, mit all ihren historischen und panoramischen Sehenswürdigkeiten, sei der Beweis für Umsicht und Feingefühl der Organisatoren, denen er im Namen aller Teilnehmer ein uneingeschränktes Lob und Dank aussprach.

Der «Challenge», welcher von der Sektion Hesperingen gewonnen wurde, würde nächstes Jahr in Hesperingen ausgetragen. Dies bestätigte Josy Thinnès. Wir freuen uns bereits jetzt auf ein Wiedersehen in Hesperingen, — sagte Jos. Weirich, und wünschte abschließend allen gute Gesundheit.

s.n.

## AVIS DE RECHERCHE

**DELGTEN Jacques** est recherché

Tous renseignements sont à adresser à

**GUYONNET Marcel, Savennes.**

F-23000 GUERET

Tous deux étaient ensemble au 78ième R.I. Front Larochette.

## Joërgang 1927

Am Joër 1927 war eng zimlech heffeg an kontrovers Diskussioun an de Reihe vun den Enrôlés de Force opkom. Et gouf behaupt, vum Joërgang 1927 wir kee Lëtzebuurger Jong oder Meedchen weder an den RAD a scho guer keen an d'Wehrmacht verschleeft gi gewiescht.

Mir haten dat an engem Artikel widderluecht, deen am Bulletin «Les Sacrifiés» Nr 27/1988 publiziert war. Deemols hate mer geschriwwen, mir wäre frou, wann ee vum Joërgang 1927 sech mellen déit, deen entweder an den RAD oder och nach an d'Wehrmacht verschleeft gi war. Elo hu mer e Resultat viirleien. Hei hamendrun publizéiere mer, wat ee Jong vum Joërgang 1927 an der Gefaangenschaft erliewt huet. Hien as de 27. Juli 1927 gebuer, kour den 12. Juli 1944 an den RAD an de 17. November 1944 an d'Wehrmacht. A Gefaangenschaft war hie gero den 14. Abrél 1945. Hie war an engem amerikaneschen Krichsgefaangenlager bei Böhl/Iggelheim, ongeféier 10 Km s.w. vu Ludwigshafen ewech, an hie kour de 16. Juni 1945 nees zreck an d'Heemecht.

Hei dësem Komerod vum Joërgang 1927 säi Récit iwwert d'Gefaangenschaft.

### «Il y a 45 ans»

La pluie, la nuit, en avril 1945.

Les gouttes de pluie crevaient sur les boutons d'aluminium des capotes grises d'uniforme sales de ces «enrôlés de force» devenus P.O.W. — U.S.

Ces vestes étaient boutonnées les unes aux autres adessus des têtes vides de ces désespérés aux yeux hagards.

Ces hommes, déjà épuisés au front, parfois blessés plusieurs fois, certains avec plaies, ouvertures, étaient réduits à la condition de bétail humain. Ils étaient là, entassés sur un champs, à ciel ouvert et, les premiers jours, sans vivres ni boissons. Leurs chiens de garde aux quatre coins de ce camp soi-disant provisoire. Un groupe de Luxembourgeois, une dizaine au début, un trentaine par après, ont dû vivre là — durant six semaines — dans des conditions très difficiles, sans parler de l'hygiène. . . .

Les ex-soldats, sans distinction de formation ni de classe, «libérés» par les Alliés, se blottissaient les uns contre les autres en cette nuit froide et pluvieuse d'avril 45. Les quatre hommes les plus costauds de ce groupe luxembourgeois étaient assis par terre, dos à dos, en forme de croix, les jambes écartées, les autres assis entre leurs jambes, pressaient leur dos contre la poitrine du précédent.

La pluie alourdissait de plus en plus cette couverture faite de capotes. Sous cette «tente»

se tenaient ces hommes barbus, aux uniformes et sous-vêtements souillés. Une odeur molle de mâles épuisés par la soif et la faim, s'en dégageait.

De temps en temps une respiration profonde ou un gémissement, se faisait entendre. Après une heure ou deux de ce silence relatif, les hommes courbaturés se levaient pour recommencer la même gymnastique de position en croix après quelques mouvements de détente.

Les estomacs étaient vides, les pieds et les mains de certains étaient couverts de plaies suppurantes. Mais, chez tous ces ex-soldats, les pensées voguaient vers le passé et, plus encore, vers l'avenir.

Ces jeunes sacrifiés — de 18 à 25 ans — n'avaient qu'un souhait à exprimer: survivre et sortir rapidement de ce champ labouré par les godasses d'hommes «librés».

De jour en jour, ce champs se transformait en camp. La structure de celui-ci consistait en l'implantation d'une dizaine d'enclos contenant chacun environ 5.000 hommes. Ces sortes de cages étaient séparées par des couloirs de barbelés de plusieurs mètres de haut et d'environ de trois à quatre mètres de large. Les gardiens armés circulaient en jeep. C'était aussi là que passaient quotidiennement des civiliers transportant mourants et cadavres qui allaient rejoindre soit la baraque sanitaire, soit l'urnarium «collectif» qui se trouvaient tous deux à l'entrée du camp.

La pluie continuait à tomber et le sol devenait de plus en plus boueux. La nuit passait lentement, très lentement, trop lentement. Les pensées de chacun allaient à son foyer. Attendre, toujours attendre. . . . Et prier, même ceux qui se disaient athée s'y mettaient. Espérer revoir les siens, telles étaient les préoccupations de cette jeunesse devenue trop rapidement adulte.

Que sont devenus les parents, les frères et soeurs, les fiancées, les enfants, les amis dont ils étaient sans nouvelles depuis plus de sept mois?

Les familles qui étaient restées au pays et dont certains membres étaient revenus des camps — ceux qui y survécurent avaient déjà entamé les formalités de recherche des leurs et cela depuis septembre 1944.

Enrôlés, résistants, maquisards, blessés, fuyés, déportés, dénonciateurs, traités, tout ce monde constituait un «brouillard mental» auquel pensaient les «malgré eux».

Les souvenirs se rapportaient aux services divers, aux bombardements alliés ou alle-

mands, aux camps de concentration, aux camps de déportés, au retrait des troupes allemandes, à l'avance des libérateurs, mais aussi aux derniers sursauts du fauve blessé qui devait encore engendrer l'offensive von Rundstedt dévastatrice de la moitié du pays.

Qui vivait encore? La guerre n'était toujours par terminée bien que l'état se resserrât de plus en plus sur le Grand Reich, la vie continuait dans ce camp de la plaine du Rhin, mais comment?

Lentement la lueur du jour apparaissait du côté opposé aux Monts Hart. Les P.O.W. attendaient toujours.

Il fait de plus en plus clair, le soleil salvateur se lève. L'espoir renaît, les visages se décrispent, mais les estomacs doivent encore attendre pour recevoir des queues de carottes, l'herbe et les pissenlitis étant épuisés. Les vêtements pourront être séchés, les puces pourront être recherchées. Les conversations sur les derniers poins de libération hors du camp s'animent et l'espoir de recevoir une soupe, quelle qu'elle soit, revient. Après dix jours, un premier pain pour huit hommes sera partagé. Les rations seront de toute façon très maigres et distribuées à des heures impossibles, aussi bien de jour que de nuit, car plus de 50.000 bouches attendent.

## Le complément différentiel et les retraités des CFL

Voulant apprendre où en est le projet de règlement grand-ducal, dispositif nécessaire pour que le personnel retraité des CFL bénéficie du complément différentiel, le député DP Emile Krieps posa le 19 février 1990 la question suivante au Gouvernement:

Depuis des années, un litige des plus injustes existe entre la Direction des CFL et son personnel retraité. En effet, les dispositions ayant trait au complément différentiel, basé sur la loi modifiée du 26 mars 1974, ont été appliquées sans exception aux fonctionnaires et employés publics ainsi qu'aux employés communaux tandis que les retraités des CFL ont été cruellement lésés au moyen d'arguments intenable.

Vu l'avis favorable du Ministre de la Fonction publique, avis daté du 18 octobre 1988, réf. 1296/88, le Ministre des Transports est-il disposé à soumettre au Conseil du Gouvernement le projet de règlement grand-ducal nécessaire pour que les retraités des CFL puissent enfin bénéficier du complément différentiel d'autant plus que l'Etat se porte garant de l'équilibre budgétaire de la société en question?

Réponse (3.4.90) de **M. Robert Goebbels**, Ministre des Transports:

L'honorable député fait valoir que la règle fa-

jour après jour les ravages continuent, tant aux différents fronts que dans les camps.

Plus de six semaines devaient se passer sur ce champ sans abri, les ventres creux, dans des conditions inhumaines, excusables ou non, pour ces « enrôlés de force ». Ils vivaient encore grâce à leur volonté de survivre.

Un jour, miracle, on ordonne le rassemblement des Luxembourgeois et ceux-ci reçoivent des rations pour plusieurs jours. Après plusieurs heures d'attendre l'embarquement se fait dans la gare de Böhl-Iggelheim. Plus de trente hommes, dont un à la limite de la folie, sont enfermés dans un wagon à bétail verrouillé.

Après trois jours de voyage et de longues attentes dans des gares, entre le Rhin et les Ardennes françaises, le convoi arrive à destination. Les prisonniers se rendent au camp de Stenay et enfin les heureux reçoivent couverture et ration suffisante de nourriture. Ils pourront dormir sous tente et des installations sanitaires seront disponibles.

Les blessés et les malades seront aussi pris en charge. Après quelques jours, chacun sera soumis à des interrogatoires par la Commission de rapatriement et endéans les huit jours, les premiers pourront rejoindre leur pays et leur foyer, si celui-ci existe encore.

A.P.

dans l'affaire en cause, je me propose de saisir le Conseil de Gouvernement du dossier.

Enfin, je voudrais ajouter que quant à l'impact financier de l'extension au bénéfice des retraités des CFL des dispositions de la loi du 27 août 1986, les CFL l'évaluent à 100 millions par an et estiment qu'environ 500 pensions en seraient concernées.

\* \* \*

En bien! Voilà le cas typiquement politique. C'est comme ça que les choses se passent en politique. Lorsque le subordonné, dans ce cas le Gouvernement, se dérobe à son supérieur qui n'est autre que la Chambre des députés, dans l'exécution des lois que cette dernière lui impose. Les concernés sont consolés et leurs justes revendications sont renvoyées aux calendes grecques. Et encore: au lieu de s'empresser dans l'intérêt des citoyens, l'exécutif se plait en minuties et finasserie.

Dans «Le Signal», organe officiel de la FNCTT-FEL, le retraité Robert Schmitt écrit en date du 12 juin 1990 ce qui suit:

### Complément différentiel —

#### Eisenbahner auf dem Abstellgleis

Das Gesetz vom 26. März 1974 über den Complément différentiel gilt für alle Personen, die durch die Natiookkupation gelitten haben; KZler, Umgesiedelte, politisch inhaftierte, Zwangsrekrutierte Verfolgte wegen Rasse oder Religion, Luxemburger in alliierten Armeen und andere mehr. Es teilt nicht in Berufsgruppen und Stände auf, sondern kennt nur Personen, die Opfer illegaler Maßnahmen der Besatzungsmacht wurden, sei es durch Invaliddität oder frühzeitigen Tod. Trotz der großen Vorteile einer frühzeitigen Pensionierung erwiesen sich später, bei der Anwendung dieses Gesetzes, gewisse Mängel im Kommentar zum Artikel IV Absatz 23 des Gesetzes vom 27. August 1986 ist dies ersichtlich. Es heißt hier: «die Erfahrung hat gezeigt, daß Beamte wegen verschiedener Ursachen, aber in Verbindung mit dem Kriegs- oder Nachkriegsereignissen, in der Unmöglichkeit waren, sich sämtlichen Examen einer Laufbahn zu stellen. Die Nichtgewährung des ganzen complément différentiel einer Laufbahn für die betreffenden Kriegsoptier kann als eine gewisse Härte betrachtet werden». In den Übergangsbestimmungen dieses Gesetzes gelten für Personen, die unter das Gesetz vom 26. März 1974 fallen, die nötigen Vorbedingungen zur Gewährung der normalen Beförderungen als erfüllt.

Leider kann auch das beste Gesetz das Erlittene in manchen Fällen nicht auslösen, für viele kam das Gesetz leider zu spät. Da das Gesetz vom 26. August 1974 nur Opfer der Naziherrschaft kennt, wird es selbstverständlich auf die betroffenen Eisenbahner angewandt. Wenn nun jemand glaubte, als Folge-

rung würden die getätigten Verbesserungen des Gesetzes vom 27. August 1986 den verstorbenen oder frühzeitig pensionierten Eisenbahnern oder dessen Angehörigen zugute kommen, d.h. die gesetzlichen Vorbedingungen würden geschaffen, der irrite gewaltig. Mehr als 3 1/2 Jahre sind seit Inkrafttreten dieses Gesetzes verflossen. Ein neuer Härtefall wurde geschaffen. Hier ist nicht nur unser Verband, auch die patriotischen Vereinigungen und die Deputierten sind gefordert, die Anwendung des Gesetzes durchzusetzen.

Die letzte parlamentarische Anfrage vom 19.2.1990, welche auf die Ungerechtigkeit gegenüber den Eisenbahnern hinwies, beantwortete der zuständige Minister mit Vertröstungen. Er will einem laufenden Prozeß vor dem Berufungsgesicht nicht vorgeifen und diesen abwarten. Statt einer schnellen Lösung wird das Problem auf die lange Regierungsbank geschoben und wird letztlich in einer Schublade verborgen. In der Vergangenheit war man zögerlich um die Wende herbeizuführen. Trotz eines anhängenden Prozesses vor dem Berufungsgesicht unterzeichneten die damaligen Finanz- und Transportminister am 13. Juni 1989 ein großzügiges Reglement, welches dem angefochtenen Artikel eine neue Fassung gab.

Welche Kräfte sind hier am Werk, um den Eisenbahnern das vorzuhalten was andere Bedienstete seit Jahren zu Recht besitzen? Wie geht man mit alten Menschen um? Das Zitat «der Mohr hat seine Schuldigkeit getan, der Mohr kann gehn», wird mit aller Deutlichkeit wahr. Werden zweierlei Maße und Gewichte geschaffen, d.h. zweierlei Arten von Opfern der Besatzungsmacht in einem Pensionsregime? Es ist kein Gehälterproblem, das die Eisenbahner älterer Altersstufen betrifft, sondern ein Entschädigungsproblem alter Menschen. Die Zeit arbeitet gegen sie, ihre Reihen lichten sich von Tag zu Tag. Je länger gewartet und verzögert wird, desto weniger Kameraden werden in den Genuss dieser Entschädigung für Nazischaden gelangen. Warten und hoffen, das Problem werde nicht mehr bestehen, wenn der letzte Betroffene die Augen für immer geschlossen hat.

Hunde wollt ihr ewig leben!

Robert Schmitt

\* \* \*

Pour terminer nous publions ci-après le compte rendu de l'entrevue du 28.6.1990 avec Monsieur le Directeur Général des CFL au sujet de l'article IV, 23 de la loi du 27.8.1986

Présents:

CFL: Monsieur Romain KUGENER, Directeur Général, Madame Gaby REINESCH-HEUERTZ, Attachée au Service du Personnel

Groupe de travail:

Messieurs René DIDIER, Enrôlés de Force;

Lucien KOHN, Gr. Ind. des Maquisards Luxbg.; Aloyse RATHS, LPPD; Albert BECKER, porte-parole, retraité cheminot; Robert SCHMITT, retraité cheminot.

Après la bienvenue par Monsieur le Directeur Général, Monsieur Becker donne un court historique sur les souffrances des Luxembourgeois et les pertes subies pendant l'occupation nazie. Il explique le développement de la loi de 1974 sur le complément différentiel pour tous les ayants droit et les améliorations par la loi du 27.8.1986. Il demande pourquoi les articles y relatifs ne sont pas applicables aux agents des CFL.

Monsieur Kugener explique la procédure pour la réalisation d'un règlement grand-ducal.

Au début il y a la commission paritaire nommée par le ministre et chargée d'une mission définitive. Les avis de cette commission passent par les diverses instances et c'est enfin le Gouvernement qui édicte un règlement grand-ducal.

## NOCH EINE FRAGE AN DIE REGIERUNG.

Sie wurde am 9. März 1990 von H. René Urbany (KPL) gestellt:

Les réparations pour dommages de guerre causés par l'Allemagne, définies par le Traité de Paris du 14 janvier 1946, ont été, par le biais du Traité de Londres du 27 février 1953, soumis à un moratoire jusqu'à la conclusion d'un traité de paix avec une Allemagne réunifiée. Alors que cette échéance semble approcher, je voudrais savoir:

1. Le Gouvernement peut-il chiffrer les sommes dues encore par l'Allemagne au Luxembourg, en tenant compte du traité de 1959 et des intérêts encourus depuis la fin de la guerre?

2. Le Gouvernement luxembourgeois insistera-t-il pour qu'une réunification allemande se fasse au moyen d'un traité de paix en due forme avec les puissances signataires des accords de 1946 et de 1953, afin de sauvegarder le droit aux réparations?

Réponse (2.5.1990) de M. Jacques Poos, Ministre des Affaires étrangères:

En ce qui concerne la première question posée par l'honorable député René Urbany, il y a lieu d'abord de renvoyer à l'article 5 paragraphe 2 du Traité de Londres du 27 février 1953 sur des dettes extérieures allemandes, dont M. Urbany fait état et qui a instauré un moratoire non seulement pour les créances dues à la suite de la 2e Guerre Mondiale, mais encore pour l'examen de ces créances, et cela jusqu'à la conclusion d'un traité de paix avec l'Allemagne.

Par ailleurs, et à titre purement indicatif, l'attention de l'honorable député est attirée sur une étude du STATEC parue en 1973 qui évalue le to-

Après diverses questions, Monsieur Kugener déclare que la commission paritaire travaillant sur l'adaptation de la loi du 27.8.1986 aux agents CFL ne fut pas saisie de l'article IV, 23 sur les prémisses nécessaires à la réalisation des promotions, donc ne put se prononcer à ce sujet. L'état actuel des choses n'est pas dû à la mauvaise volonté des CFL, mais exclusivement à l'absence de la base juridique nécessaire. Une fois cette dernière réalisée, les CFL ne manqueront pas de l'appliquer. Il se dit désolé et invite le groupe de travail à faire passer ses doléances au Gouvernement, seul compétent.

Après quelques discussions surtout au sujet d'une lettre de Monsieur le Ministre de la Santé à Monsieur le Ministre des Transports en date du 19.2.1990, Monsieur Raths remercie Monsieur Kugener pour ses explications bien détaillées et la séance est levée vers 11.30 heures.

ital des dommages de guerre payés par l'Etat luxembourgeois jusqu'à cette date à 10 milliards de francs, somme à laquelle il y a lieu d'ajouter 1 milliard au moins pour dommages corporels.

Pour la deuxième question concernant l'attitude du Luxembourg à l'égard de la conclusion d'un traité de paix avec l'Allemagne comme préalable à l'unification de celle-ci, il est renvoyé à la déclaration du Conseil Européen de Strasbourg qui inscrit ce processus inéluctable dans le cadre du respect des alliances, des principes de l'acte final d'Helsinki et du processus d'intégration européenne.

Ces considérations continueront à servir de ligne directrice au Gouvernement luxembourgeois dans ce contexte.

Par ailleurs, le Gouvernement tient à préciser que contrairement à la RFA, qui a fourni en 1961 au Luxembourg une somme d'environ 100 millions de DM à titre de réparation, la RDA s'est toujours refusée à débattre de ce problème et n'a jamais rien payé. \* \* \*

Dazu gäbe es gar manchen zu sagen. Zum Beispiel: Der Fragesteller kommt uns vor wie der Faule, der am Abend fleißig wird. Warum zu so später Stunde nach Reparationen fragen für Kriegsschäden, die Deutschland verursacht? Die Antwort darauf ist, wie schon zimal gehabt, stereotyp und lakonisch: Londoner Moratorium etc. . . . etc. . . .; die BRD hat Luxemburg 100 Mio bezahlt; die DDR hat sich stets geweigert über Kriegsschäden zu verhandeln und hat nie einen Pfennig gezahlt.

Dagegen ist die Antwort auf den zweiten Teil der Frage recht aufschlussreich, was einen Frie-

densvertrag mit Deutschland (dem vereinten Deutschland — versteht sich von selbst) anbelangt. Auf einen solchen Friedensvertrag angesprochen, reagierte der Bundeskanzler Helmut Kohl ziemlich heftig und sagte: «Wir reden heute nicht als Sieger und Besiegte mit einander!» Diesen Wink mit dem Scheunentor hat unser Außenminister, H. Jacques Poos, offensichtlich mitbekommen. Statt einem regelrechten Friedensvertrag der Siegermächte mit Deutschland, ein politischer Prozeß der europäischen Integration beider deutscher Staaten. Wer am längeren Prozeßhebel sitzt, wird uns die Zukunft zeigen.

## 7ÈME CONGRÈS INTERDÉPARTEMENTAL À HAGONDANGE

Pour la célébration du 20ème anniversaire de la Fondation de la section de la Vallée de l'Orne et le 45ème anniversaire du Retour du Camp de Tambow et camps assimilés, l'Amicale Interdépartementale des Anciens de Tambow avait invité les amis de l'Amicale des Anciens de Tambow du Luxembourg au 7ème Congrès Interdépartemental, dimanche le 20 mai 1990 à Hagondange, qui eut lieu en la Salle des Fêtes «Paul Lamim».

Une délégation du Comité, à savoir G. Junck, J. Steffen, F. Goedert, J. Frast et J. Steichen avec drapeau, assistait aux festivités qui débutèrent à 9,15 heures par l'ouverture du Congrès sous la présidence de Monsieur Jean-Raymond Klein, président de la section de la Vallée de l'Orne. Après la présentation de la lecture de la motion (que vous lirez à la suite de cet article) lecture qui fut faite par M. Raymond Casper, conseiller technique du Comité Interdépartemental, la parole fut donnée aux différents présidents des Comités. A relever surtout les discours sur l'Europe de relative au problème des pensions d'invalidité et l'élaboration du Statut de Prisonnier de Tambow et Camps assimilés qui furent très remarqués.

Le président de l'Amicale de Tambow du Luxembourg à son tour adressa aux amis alsaciens et lorrains ses félicitations pour la splendide réussite de cette Journée de l'Amitié et du Souvenir. Il les assura du soutien inconditionnel de l'Amicale de Tambow du Luxembourg dans leurs revendication bien fondées adressées au gouvernement français, lors de la réunification des deux Allemagnes et aux initiatives qu'ils ont démontrées pour défendre leur cause. G. Junck retraça le chemin épineux des jeunes Alsaciens Lorrains et Luxembourgeois des années 1940-1945: annexion du pays, enrôlement de force, envois aux différents fronts aux quatre coins de l'Europe que les nazis occupaient à cette époque, mutilation et finalement prisonniers en captivité en Russie. Son appel s'adressa surtout à la jeunesse d'aujourd'hui, de ne pas oublier les sacrifices de leurs parents, de rester vigi-

lants et attentifs afin qu'une catastrophe pareille ne se reproduise plus.

Ensuite le cortège important des 500 participants défilait dans les rues de Hagondange jusqu'au Monument aux Morts ou l'Amicale de Tambow d'Alsace et de Moselle déposa une gerbe. Au nom de l'Amicale de Tambow Luxembourg les camarades G. Junck, J. Steffen et F. Goedert déposèrent également une gerbe.

La ville de Hagondange offrit aux congressistes le vin d'honneur qui fut suivi du repas en commun vers 13 heures. Pour clôturer les festivités, les organisateurs mirent à disposition des Congressistes intéressés un autocar pour la visite du Musée de l'Histoire de Tambow à Amnéville-les-Thermes.

J. Steffen

Comité de l'Amicale de Tambow

## Motion

### Constations

que suivant Décret No 73-74 du 18.1.1973 complété par les Décrets No 77-1088 du 20.9.1977 et No 81315 du 6.4.1981, sont bénéficiaires de ceux-ci:

1 — Les militaires et assimilés transférés dans les camps de représailles de *Rawa-Ruska*, *Koberzin*, *Lubeck*, *Golditz* et leurs commandos aussi que la *Forteresse de Graudenz*.

2 — Les Alsaciens-Mosellans internés au camp de *Tambow* et camps annexes.

3 — Les militaires détenus en *Indochine*.

Ces décrets ont étendu le bénéfice des droits à pension d'invalidité dans les conditions suivantes:

Sont reconnues imputables au service par preuve, sauf preuve contraire, les infirmités ayant fait l'objet d'un constat:

— sans condition de délai de constatation: *Asthénie* — *colite* — *ulcère gastrique* ou *duodénal* et leurs séquelles — *rhumatismes vertébraux*.

— dans les 4 ans: *Rhumatismes inflammatoires* — *spondylarthrites* et *polyarthrites*.

— dans les 5 ans: *Affection endocrinienne* — *maladie d'Addison*

— dans les 10 ans: *tuberculose pulmonaire* — *affection carentelle* — *hypertension* — *coronariopathie* — *artérite* — *amblyopie chronique* — *paludisme chronique*.

### Constations

que ces mesures en matière de législation des Pensions d'invalidité ont été prises en faveur de ces catégories de ressortissants, considération faite que le Législateur avait estimé que ces victimes avaient vécu une captivité très sévère dans les mêmes conditions de misères mo-

rales et physiques et que les camps dans lesquels ils ont été détenus étaient à considérer comme particulièrement durs. En conséquence, leur situation devait être déterminée comme étant similaire.

#### Constats

que de nouvelles dispositions légales ont été et seront prises en faveur:

- 1 – des internés de **Rawa-Ruska** (cf. proposition de Loi adoptée par le Sénat le 25.5.1987)

Sous certaines conditions, ils bénéficieraient du statut «d'Interné-Résistant».

Dans ce cas, ils ont droit à pension pour certaines infirmités, sans condition de délai de constatation.

Droit aux articles L. 178 – L. 36 à L. 40 du Code, donc pension définitive à l'expiration de la première révision triennale et statut des Grands Mutilés avec allocations.

Ceux qui ne bénéficieraient pas du statut d'Interné-Résistant relèvent de l'article L. 179 du Code.

- 2 – Les prisonniers du **Viet-Minh**: Par loi No 89-1013 du 31.12.1989 leur a été accordé le statut de «Prisonnier du **Viet-Minh**».

Ce titre leur sera attribué après avis d'une Commission.

Dans le cadre de ce statut ils ont droit au bénéfice de la présomption d'origine sans condition de délai.

Droit aux articles L. 8 – L. 36 à L. 40 du Code, donc également pension définitive à l'issue de la première triennale et droit au statut des Grands Mutilés avec allocations.

**Constations** que si par Décrets cités nous avons bénéficié des mêmes avantages que les internés de **Rawa-Ruska** et les prisonniers en **Indochine**, ceux-ci ont, suite aux nouveaux textes exposés, droit à une extension de mesures plus favorables, alors que nous restons exclus de toutes ces nouvelles dispositions. Cette disparité inique est injustifiée.

**Constations** que nos conditions de captivité dans tous les camps sous tutelle soviétique sont, pour le moins comparables, à celles des internés à **Rawa-Ruska** et prisonniers du **Viet-Minh**. Les séquelles morales et physiques de notre internement traduisent la même pathologie relative à certaines affections caractérisées. Ces affirmations sont fondées sur diverses études et rapports médicaux effectués, notamment notre enquête-santé pratiquée en 1969.

**Demandons** en premier lieu, qu'à l'occasion de son examen par l'Assemblée, la proposition de Loi tendant à l'amélioration du statut des «internés de **Rawa-Ruska**» qui a été adoptée par le Sénat le 25.5.1987, fasse l'objet d'une extension de son champ d'application à l'ensemble

des internés en camps durs dont celui de **Tambow** et annexes.

**Exigeons** dans ces conditions, la parité et l'égalité par création d'un statut particulier identique pour l'ensemble des internés et prisonniers visés par **Décret No 73-74** du 18.1.1973.

**Exigeons** que les mêmes droits à pensions d'invalidité nous soient octroyés avec bénéfice des articles L. 8 – L. 36 à L. 40 du Code.

**Exigeons** que concernant la preuve de la réalité et la matérialité de l'internement, soit appliquée la présomption et que les attestations de camarades de captivité soient valablement reconnues.

**Exigeons** la reconnaissance de l'ensemble des camps sous tutelle russe, la notion «d'annexes» doit être étendue à tous les camps sans considération de limite géographique. (Voir Arrêt No 34-589 du 30.12.1988 – Affaire **Rosner**). Il est inutile de solliciter près les autorités soviétiques une liste des camps dits «annexes», considérant qu'une telle démarche ne saurait aboutir.

**Manifestations** notre solidarité avec le «Monde Anciens Combattants» pour la Défense de toutes les autres revendications en cours, notamment les réajustements du rapport Constant et des Pensions de Veuves.

Pour le comité de l'Amicale des «Anciens de Tambow»

Le Président

## D'Amicale RAD Brahnau-Bromberg

invité et dést Joër nees hir Komeroden mat hirer Familjen op de Konveniat 1990 zu Lëtzebuerg, an dat den 16. September.

Mir erwaarde ganz besonnesch och d'Familjen vun onse verstuerwene Komroden op diesem Frëndschafsdag.

De Comité huet dese **Programm** virgesinn:

1. – Mir begrüessen eis vun halwer 10 Auer un bei der Porckirch zu Märel.  
Em 10 Auer hält den Här Paschtouer Emile POST d'Houmass fir déi verstuerwen a liewend Brahnauer an hire Familjen.  
No der Mass leé mir da Blummen néier beim «Monument du Souvenir» gläich niewent der Kiirch, andeems d'Sonnerie aus Morts gespillt gëtt.  
2. – Géint halwer 12 as offiziellen Ëmfank am Kapuzinertheater an der Stad duerch de Schäferot, deen eis och den Eierewäin offéret. (Parking ënnert der Theaterplazzi).  
3. – Tëscht 12.30 an 13.00 Auer gi mir dann um Mëttesdësch erwaart am Restaurant «La Basculée» zu Dummeldéng-Gare (fréier Becker-Miny).

De **Menü** gesäit esou aus:

*Feuilleté aux Fruits de Mer*

*Cuissot de Porcelet fumé*

*Sauce Moutarde*

*Pommes rissolées*

*Jardinière de Légumes*

*Tranche de Cassata*

*Café*

Präis mat den Onkäschten: 1.000,- Frang

D'Gedrénks iwer Dësch as nët mat abegraff.

4. – Fir Disgestif proposéiere mir en Deel vum Autopédestre Lampertsbiërg.

#### Umlen:

Meld lech w.e.g. un duerch liewerweise vum Präis op de Postscheck-Nummer **205 38-71** vum Komerod Jos PLUMER, 33, Neiduerfer Strooss, 2222-Lëtzebuerg, Tëlefon No 43 53 22

Leschten Termäin fir d'Umlen as den 10. September 1990.

Mir zielen drop, dass Dir esou vill wéi soss déi Joëren och dés Kéier erëm derbái sitt a wünschsen elo schon e frouen a komerodschaftlichen Dag.

## Gedenkfeiern

Traditionsgemäß begingen die Kameraden und Kameraden der Echtermacher Sektion der Zwangsrekrutierten am Pfingstmontag ihre «Journée Commémorative». In diesem Jahr fiel der Pfingstmontag auf den 4. Juni.

Wie in all den vorausgegangenen Jahren war die Beteiligung daran recht bemerkenswert. Umständehalber fand die Gedenkmesse in der Basilika bereits um 9.30 Uhr statt. Im Umzug begaben sich die Beteiligten zum Gefallenendenkmal, wo der Sektionspräsident zusammen mit zwei Vorstandsmitglieder ein prächtiges Blumengebinde niederlegte überdem die «Sonnerie aus Morts» gespielt wurde. Mit dem Absingen der ersten und letzten Strophe der Nationalhymne ging die sehr gut gelungene Gedenkstunde zu Ende.

\* \* \*

Am gleichen Tag fand am Nachmittag in Clerf eine weitere Gedenkfeier statt. Diesmal beim Denkmal zu Ehren der amerikanischen Soldaten, welche während der Rundstedtoffensive ihr Leben hingabem im Kampf zur Befreiung Luxemburgs vom Nazijoch.

Vor dem Denkmal des GI fand eine kurze, da-rem aber umso imposantere Gedenkfeier statt. Es wurden Blumen niedergelegt und die Nationalhymne gesungen. Anschließend bot die Clerfer Stadtverwaltung im Schloß den Ehrenwein an. Bei dieser Gelegenheit hielt der Präsi-

dent des «Cercle d'études sur la bataille des Ardennes», Herr Camille P. Kohn, eine recht bemerkenswerte Ansprache, die wir im nachfolgenden in vollem Text wiedergeben.

«Als Präsident vum CEBA wollt ech iech, Här President vun den Enrôlés de Force, villmoils Merci soen, fir déi léiw'invitatioun, haut an hein ärer Feier deelzuehuelen, an dass dir och dést Joer erëm eis amerikanesch Libérateure mat enger Gedenkeremonie a mat Blumen geëehrt hut. Mir sin houf'rech dorop an et erfëllt äis mat déiwëster Satisfactioun.

Den 10. Mee 1990 woren et 50 Joer, dass eng laangjäähreg, fräi Existenz zerstéiert gouf. Eng 100-jähreg Onofhängegkeet gouf mat preisesche Stiwwelelen zertrampelt. Et wor den Ufank vun enger nationaler Tragédie fir eist Land, fir eis Populatioun. Gewalt a Verrôt hun sech ofgeleüst. Furcht an Haass goufe geséit. Et wor den Ufank vu 5 baangen an däischtere Joeren, déi mat Tréinen a Blut an d'Geschicht vun eisem Grand-Duché geschriwwen si gin.

Et as nët méng Intentioun iech haut d'Gesicht iwwer den 2. Weltkrich ze dozéieren. Dir kennt se. Mä ech méngen, jhust op den heitegen Dag gutt Grënn ze hun, fir ganz kuerz op deen onvergäichbare Crime vun der Zwangsrekrutierung anzugehen.

Ronn 12.000 jong lëtzebuurger Männer, an der Bléi vun hirem Liewen, zu deenen dir gehéiert hut, stongen am Verlaaf vun 2. Weltkrich ënner de Waffen an der preisescher Wehrmacht. Et wor onvirstellbar! Ënner Dousedstrof derzou gezwongen! Gezwong a militäresche Verbänn vun de Naziën Déngscht ze machen; gezwong an de vlische Linnen géint déi eege Frënn, d'Russen, Jugoslaven, Fransosen, Engländer etc. . . . a last not least den Amerikaner géintiwuer ze stoen, déi am Begrëff waren, Europa vum Nazijoch fräizebataillieren.

Wie gewot huet sech dergéint ze stréwen, huet mat sengem Liewe gespillt. Et stong esouguer geschriwwen, datt d'Familie vun eisem Zwangsrekrutiererte géife responsabel gemaach gin, sollt hirer een sech där sougenannt «Wehrpflicht» ëntzeihen. Esou huet datt Dekret vun der Sippschaft et virgeschriwwen.

D'Jugend aus diesem widerspenstige Lëtzebuerg sollt ausgerott gin. Eis Nationalitéit sollt wéi eng Käerz ausgoen.

D'Folge vun dieser verbrücherescher Zwangsrekrutierung wore mat där schlëmmster fir Lëtzebuerg. Mäi wéi e Véierel vun eisem zwangsrekrutiererte Jongen koumen ëm d'Liewen. Dat as doutschlëmm. A wir nëmmen een vun all deene Jonge gefall, et wir een ze vill gewiescht. Déi, déi zréckkoumen, déi den Désaster iwerlëft haten, hate gesondheetlechen a seelische Schued erlidden. Grouss wor och d'Ziel vun deene Jongen, déi schon direkt nom Krich oder an deenen eisichte Nokrichsjöere ge-

stuerwe sin. Et woren d'Folge vu Méint oder Joëren vun Entbierongen, Honger, Doutangsch, Demütigungen. Méint oder Joëre laang louge si am Dreck, am Wouscht an am Knascht, wäit vun hirer Heemecht eweg an dobäi och nach a permanenter Liewesgefor.

Och dat gehéiert nach haut zur Geschicht vun eisem Ländchen. Leider besteet an deem Kontext bis haut e skandalöse Manktum un Informatioun de jéingere Generatioune géintwärt.

Vun därser Plaz aus deelen ech iech mat, dass ech nët midd gin, déi amerikanesch Veteranen bei hiren Visiten hei am Land ëmmer nees op dat grousst Verbräichen hinzewiesen, dat

iech all widderfuer as. Ech kann iech versécheren, dass d'Amerikaner ëmmer nees déif beitraff sin vun där Ongerechtegkeet, déi eisen Zwangsrekrutierten widderfuer as.

Dat as et, wat ech mer haut vum Häerz wollt schwätzen, an ech soen iech Merci, dass der mer d'Geléenheet duerzou gin hut. Et wor nët méng Intentioun émotional ze gin. Ech hu mech op historesch Fakte baséiert. Historesch Fakten entsprechen der Wourecht.

Finalement seif mer erlaabt, allen Zwangsrekrutierten heibannen an dobaussen am Land, eis déifst Affectioun a Sympathie auszesprechen, a wann eiser Härgött et esou wëllt, gesi mer äis d'nächst Joer erëm.»



## Prominente Besuch um Kräizwee vun den E.d.F. zu Dikrich

Den 28. Juni 1990 hot de Botschafter vun den U.S.A., Edward E. Rowell e kuerze Besuch zu Dikrich gemaach. No enger Visitt vun den Installatiounen vun der Armee um Härebiërg a vun dem «Musée de l'Histoire» sën de Botschafter an d'Madame op hire Wonsch a Begleitung vun de Vertreter vun der Armee, Gemeng an «Dikricher Geschichtstrënn» um Kräizwee empfang gi vun de Kommeroden M. Dockendorf, President, R. Linster, Vize-President, M. Dahm, Sekretär an N.

Daman, geestige Papp vum Kräizwee. De President hot den héige Gaast als Verträieder vun eise Befreier begréisst an him d'Buch vum Kräizwee iwwerreicht.

Den Här Ambassadeur hot versprach, sich de Kräizwee bei enger nächter Visitt zu Dikrich a Rou a Besëmmlichkeit unzuckucken an hot drop gehal, mat den Dikricher «Veterans» fir eng Foto ze poséieren.

## Enrôlés de Force, Waiferdange

Samede le 19 mai, l'Amicale des Enrôlés de Force Waiferdange avait convié à sa Journée Comémorative avec Assemblée Générale. Le président Pfl Haldsdorf souhaita la bienvenue à l'assistance et pria le secrétaire Jean Henzig de présenter son rapport d'activités.

Pour débiter, le secrétaire demanda aux membres présents de garder une minute de si-

membres actifs, participant suivant leurs possibilités, régulièrement aux manifestations patriotiques, mondaines et religieuses, de même qu'aux différents organisations de l'Amicale. Malgré la date inaccoutumée, 80 membres s'étaient donné rendez-vous pour la Journée Comémorative.

Après des détails sur le déroulement et le détail financier du voyage de cinq jours à Kufstein, les footings et les manifestations, le secrétaire mit à discussion le programme d'avenir, comme le voyage en Hollande.

Il souligna la bonne collaboration avec Madame le Bourgmestre et le Conseil Communal de Waiferdange, entre autres en ce qui concerne le Monument aux Morts et les pourparlers avec M. le Curé pour l'emplacement d'un socle de souvenir, soit en forme d'une vase ou d'un ambo dans l'église de Waiferdange. Malheureusement tous ces projets restent en suspens.

Suivant recommandation du Congrès à Ueseldange, le secrétaire, de concert avec le comité, offrit ses services pour aider nos membres ayant des problèmes d'hospitalisation, d'admission dans une maison de retraite respect. de géatrie ou même de financement.

Le trésorier Norbert Colling résuma la situation financière jugée saine et remarquable par les reviseurs de caisse Arthur Steil et J.P. Eisen.

Arthur Steil félicita le trésorier pour son bon travail et demanda l'assemblée de donner la décharge.

Le mandat des reviseurs de caisse fut retenu pour l'année prochaine. la cotisation 1990-91 reste inchangée, sauf imprévu.

Les membres du comité seront les mêmes.

Poursuivant la tradition, on se rassembla à 19,00 heures pour une messe solennelle, célébrée par l'abbé Nic. Rausch, assisté par le curé

## Amicale Albert Ungeheuer

**Pèlerinage des réfractaires aux Ancizes**  
Pendant la guerre, mille réfractaires luxembourgeois étaient passés par le centre d'accueil des Ancizes mis sur pied par Albert Ungeheuer, Marcel Jung et Josy Goerres.

Il est tradition pour l'Amicale Albert Ungeheuer d'organiser des «pèlerinages» dans cette région qui évoque tant de souvenirs de jeunes de d'une maudite époque. Cette année, le groupe luxembourgeois qui comprenait 46 personnes, avait choisi comme lieu de séjour la ville de Bourges connue surtout par son imposante cathédrale, d'où furent organisées diverses excursions.

Le pèlerinage aux Ancizes-Comps constituait le point culminant de ce voyage. Rappelons que, début 1944, sur indication du traitre Rol-

P. Hau, et chantée par Melle Marie-Jeanne Klein.

Après le dépôt de fleurs au Monument aux Morts, l'assistance apprécia au Centre Prince Henri un buffet froid, tout en passant des heures agréables en bonne camaraderie.

La Journée Comémorative 1990 se termina dans l'espoir que l'amicale puisse fonctionner encore de longues années et que les buts qu'elle s'est posée se laissent réaliser. J.H.

## Errata

Im Bülletin Nr. 3/1990 unterliefen uns einige Druckfehler, die hiermit richtiggestellt werden.

a) auf Seite 7 unter dem Bild der «Charly's-Gare ist richtig: «... an zwar vom 20. Abriël 1904 bis den 1. Juni 1954.»

b) Auf Seite 18 sind die Absätze 2 und 3 wie folgt zu lesen:

Der wilde Haß den Russen gegenüber verleitet die Bewohner des Baltikums dazu, den Nazimachthabern während der Besatzungszeit willfährig zur Hand zu gehen. 20. 000 Esten und 30.000 Letten kämpften als der harte Kern in den SS-Divisionen «Letland» und «Estland». Dazu kommen noch viele andere, welche freiwillig zur Wehrmacht gegangen waren.

Mit diesem kurzgeschichtlichen Rückblick mag unseiner in West-Europa erahnen, was die Bewohner der baltischen Staaten im Wechsels der Zeit an Nöten und Leid in Unfreiheit und Knechtung durchgestanden haben, die Fesseln der Unfreiheit abzuschütteln, läßt sich leicht verstehen. Aber das Leben in demokratischer Freiheit wird alles andere als leicht sein. Das umso mehr, als es eine bekannte Tatsache ist, daß die demokratische Gesellschaftsform die wenig schlechtere von allen bislang erprobten Gesellschaftsformen ist.

gen, la Gestapo encadrée par 40 soldats de la Wehrmacht, avait investi le village et avait procédé à de nombreuses arrestations de Luxembourgeois, ainsi que de trois Français: l'hôtelier Jean Cros, le préposé du Service des Réfugiés de Clermont-Ferrand Marcel Meyer et le pas-seur Joseph, dit Mich Gaspard. Ils ont été assassinés par les nazis avec Albert Ungeheuer et 35 autres patriotes luxembourgeois, anciens des Ancizes. D'autres jeunes compatriotes sont tombés au combat dans les rangs du maquis.

On peut donc comprendre que ce pèlerinage suscite parmi les survivants une certaine nostalgie qui les pousse à revenir sur ces lieux représentant pour eux une brève, mais une importante étape de leur jeunesse.

Si, après plus de 45 années, ils reconnaissent tel ou tel bâtiment dont surtout l'ancien Hö-



tel Jean Cros, tel ou tel site comme le magnifique Viaduc des Fades, l'aciérie etc., ils ont pu constater avec une grande satisfaction l'important développement de la commune, l'extension de l'usine, les nombreuses constructions et autres réalisations dues aux initiatives d'un maire et d'un conseil municipal dynamiques.

L'accueil chaleureux par les autorités locales.

Les réfractaires luxembourgeois doivent une fière chandelle à la commune des Ancizes-Comps. Ils estiment que leur séjour pendant la guerre leur impose des obligations. Aussi sont-ils embarrassés par l'accueil chaleureux que leur réservent à chaque passage Monsieur le Maire et Conseiller Régional André Neyrat et tout le Conseil Municipal. Cette année, à leur arrivée, ils furent salués par une délégation du Conseil Municipal qui leur offrit l'apéritif et les invita à une visite de la région. A 17,30 heures eurent lieu des dépôts de fleurs devant l'ancien Hôtel Jean Cros et le Monument aux Morts. Les sonneries d'usage furent exécutées par le chef

## Aus eiser Agenda

### Sonndeg, 09. September 1990.

Am Nomëtteg as an der Haptstad d'Journée commémorative Nationale vun den Enrôlés de force.

### Sonndeg, 16. September 1990

Konveniat 1990 vun der Amicale RAD Brahnau/Bromberg an der Haptstad Lëtzebuerg.

### Samschdeg, 22. September 1990

Inauguratioun vun Erënnerungssténg zu Téiteng an zu Käl. Um 15 Auer Réunioun bei der Téitenger Schoul.

### Sonndeg, 07. Oktober 1990

Journée de Commémoration Nationale.

Deeselwechten Dag as am Kader vun der J.C.N. zu Jonglënster déi lokal Journée vun den Enrôlés de Force.

### Sonndeg, 04. November 1990

Journée commémorative mat Generalversammlung vun der Dikricher Amicale «Ons Jongen».

### Samschdeg, den 17. November 1990

Journée Commémorative vun der Amicale des Anciens de Tambow.

### Sonndeg, 09. Dezember 1990.

Um 15 Auer as zu Jonglënster d'Generalversammlung vun der EdF-Section.

### Stiewesdag, 26. Dezember 1990

Traditionnell Commémoratiounsfeier zu Dideléng fir all gefaalen an no dem leschte Weltkrich verstuerwen Enrôlés de force.

de musique, Monsieur Michel Meunier. La Municipalité offrit ensuite un vin d'honneur au Foyer Rural.

Après un échange de cadeaux, Monsieur le Maire convia toute la délégation luxembourgeoise à un dîner dans un Restaurant de la localité.

Trois anciens, Jean Bartz, Francis Bourdone et René Reisch qui, après la guerre, s'étaient fixés dans la région, avaient rejoint le groupe, heureux de pouvoir échanger des souvenirs de jeunesse.

Relevons encore la présence du cinéaste René Flammang qui y tourna quelques séquences pour son prochain film sur l'occupation allemande.

**Remarques:** Les Ancizes-Comps est un lieu touristique de l'Auvergne situé a une altitude de 710 mètres, avec un plan d'eau.

Informations: Mairie F-63770 Les Ancizes-Comps / Tél.: 73 86 80 14.

## Mécht hei am Land eng gewësse Sekt Nazi-propaganda?

Wann jo, dann heescht et nët schloofen wéi virum 1940.

D'Lëtzebuerger, an am besonneschen d'Zwangsrekrutiert, déi dat gréisten Affer bruecht hun, fir dass mir all an engem onofhängegen a fräie Land liewen dürfen, si vergiesse ni!

Et as scho gutt wann haut, wou Villes vergiesse as, der Populatioun an dem Jonktem ganz besonnesch an Erënnerung geruff gëtt, wat virum a wat am Krich wierekch lass war, — wat fir e Geescht d'Leit bei äis am Ländchen beséilt huet. Dat ëmsou méi, well haut op munneche Plaze versicht gëtt, déi wirklech Fäen ze verdréien a falsch duerzestellen.

Et schéngt erëm eng Kéier esou wäit ze sin. Verschidde Rabbelkáp sichen sech hire «Führer», fannen a jubelen him zou.

«The Church of Scientology» betitelt sech eng Sekt, déi e gewëssene L. Ron Hubbard aus Clearwater a Florida (USA) gegrënnt huet. Duerzou huet elo vru kuerzem Sr. M.-A. Mathieu geschriwwen:

«Scientologie» une «religion» qui tait son nom. Cette secte essaie d'humaniser Adolphe Hitler; dans un de leurs livres ils expliquent que Hitler n'avait rien fait d'autre que de continuer à massacrer les gens dans les chambres à gaz! «Bevor Hitler an die Macht kam, wurden in Deutschland 300.000 Geistesirre in Gaskammern abgeschlachtet». Cette secte vous conseille de lire «Mein Kampf» de Hitler et les méthodes de propagande de Goebbels sont présentées comme un bienfait.»

Abee merci! D'Erfahrung vun den Zwangsrekrutierten huet si geléirt wuechtsam ze sin. An dat speziell wann eist Land soll bedroht gin vun fanateschen, nazistes orientierten, sougenannten Kirche-Sekten. Sollte mer erëm zréckfaalen an Onfräiheet a Knechtung, da wiren d'Affer vun all deenen dausenden «Morts pour la Patrie» fir d'Kaatz gewiescht!

F.B.